

OÜ LINGO

Äriregistrikood 10121868, arvelduskonto 10902000117007, SEB Eesti Ühispank
Malmö 19, 80010 Pärnu, tel/faks 447 1231, tel 516 3461, 443 1310, e-post: lingo@lingo.ee

MAJANDUSAASTA ARUANNE

2005

Majandusaasta algus: 1. jaanuar 2005
Majandusaasta lõpp: 31. detsember 2005

Osaühingu Lingo majandusaasta aruanne koosneb alljärgnevatest dokumentidest:

Tegevusaruanne

Raamatupidamise aastaaruanne

- Bilanss
- Kasumiaruanne
- Rahavoogude aruanne
- Omakapitali muutuste aruanne
- Aastaruande lisad

Kasumi jaotamise ettepanek

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Üldkoosolek kinnitas aruande 27. juunil 2006.

Juhatus on üheliikmeline.

Juhataja: Ly Grünthal

Allkiri:

Kuupäev: 27.06.2006

TEGEVUSARUANNE

I Ülevaade firma tegevusest

Osaühing Lingo asutati 1991. aastal. Kui esimestel tegevusaastatel oli ettevõtte põhitegevuseks keelekoolituse korraldamine, siis alates 1998. aasta augustist on ettevõtte spetsialiseerunud tõlketeenuste osutamisele.

Meie pikaajaliste klientide hulgas on Pärnu linna ja maakonna omavalitsusasutused, tootmis- ja ehitusettevõtted, (Rannila Profiil AS, Viisnurk AS, Pärnu Laevatehas AS, Pärnu Kalur Holding AS, Scanfil OÜ, Tootsi Turvas AS, Betamar OÜ, Paikuse Jäätmekäitluskeskus OÜ, Baltic Pack Est AS jt), advokaadibürood, Pärnu Maakohus, notari- ja kinnisvarabürood, hotellid, taastusravikeskused, toitlustusasutused jpt.

Välisfirmadest jätkus koostöö ettevõtetega USAst, Ühendkuningriigist, Hollandist, Prantsusmaalt, Soomest, Rootsist, Tšehhi Vabariigist, Lätist ja Leedust.

Seoses eelnevatel aastatel allkirjastatud raamlepingutele tõlketööde kohta teostasime tellimusi ka Euroopa Ühenduste Komisjonile.

2005. aasta aprillis osaleti konsortsium Eulogia aastakoosolekul Barcelonas, kus põhiteemaks oli Eulogia ümberkujundamine ja uute liikmete vastuvõtuga seonduv.

Septembrikuus toimus aga Eupharia aastakoosolek Vilniuses, kus iga liige rääkis lühidalt oma ettevõtte tegevusest ja majandusarengutest oma riigis ning Eupharia juhatus andis ülevaate ühenduse eelmise aasta kordaminekutest ja arutati läbi järgmise perioodi tegevussuunad.

2005. aasta oktoobrist pikendas Pärnu Linnavalitsus otsustuskorras OÜ Lingo kasutuses olevate ruumide üürilepingut järgnevas viieks aastaks.

2005. aasta novembris jätsime raske haiguse tagajärjel suure kurbusega hüvasti Lingo OÜ asutaja ja kauaaegse juhatajaga Sirje Nakkurtiga. Sirje Nakkurt töötas alates 1. novembrist 2004 Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitees. Alates 2005. a aprillist oli ta eesti keele tõlkeüksuse juhina ametis. Mälestusteenistus toimus Brüsselis tema viimase töökoha Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ning Regioonide Komitee ühistalituste tõlke- ja logistikadirektoraadi poolt.

II Müügitulu

OÜ Lingo 2005. aasta müügituluks kujunes 1 103 tuhat krooni, mis oli 18% väiksem kui 2004. aastal. Kui eelmisel aastal oli märkimisväärne käibe kasv tingitud välistellimuste mahu suurenemisest, siis aruandeaastal toimus just selles osas tõlketööde vähenemine kuna suuri välisprojekte oli vähem.

III Investeeringud

2005. aastal investeeringuid põhivarasse ei toimunud. 2006. a on plaanis muretseda uus koopiamasin. Samuti teostada bürooruumides sanitaarremont ning uuendada kodulehekülg Internetis.

IV Kulud

2005. aastal vähenesid tegevuskulud üldkulude arvelt (u 24 758 kr). Põhiliselt vähenesid kulud seoses sideteenuste ja koolitusega. Samas suurenesid kulud seoses ruumide üüriga. Kulusid suurendas ka Eestist sisseostetavate tõlketeenuste kasv (57 851 kr). Kokku suurenesid tõlkekulud aga 17 998 kr kuna importteenuste sisseost vähenes 75 849 kr võrra.

V Kasum

2005. aasta lõpetati 63 892-kroonise ärikasumiga.

VI Turusituatsioon

2005. aastal pakkusid osaühingule Pärnu maakonnas konkurentsi üksnes mõned vabakutselised tõlgid. OÜ Lingo on kahtlemata jätkuvalt oma piirkonna turuliider.

VIII Partnerid

Eestis jätkus koostöö Luisa Tõlkebürooga, samuti edenes koostöö partneritega konsortsiumist Eupharia.

IX Personal

Juhatuses on 1 liige. Juhatuse liikmele tasu ei makstud.

Töötajate keskmine arv oli 2005. aastal 8, neist 4 töötas põhikohaga, ülejäänud töövõtulepingute alusel. Töötasudeks arvestati 2005. aastal kokku 473 413 krooni.

2004. aasta lõpus tööle võetud büroo assistendist kahjuks meie töötajat ei saanud. Katseaja lõpus otsustas ta tööle minna Tallinna. Tasuvamale tööle Brüsselisse suundus juulikuust ka meie kauaaegne inglise ja rootsi keele tõlk/tõlkija.

Seose viimastel aastatel EL institutsioonidesse tööle suundunud tõlkidega on tekkinud Pärnus kvalifitseeritud tõlkide puudus. Seetõttu ei ole näiteks võimalik enam pakkuda sünkroontõlke teenust inglise/saksa keeles. Samuti on piiratud arv järeltõlke tegijaid ning kahjuks ei näita ka tuleviku tendentsid olukorra muutumist, sest viimastel aastatel pole koolilõpetajatest uusi tõlke/tõlkijaid Pärnusse lisandunud.

2006. aastaks on planeeritud tõlkebüroo ja väliskontaktide edasine arendamine, et igati jätkata ettevõtte tulemuslikku tegevust.

Ly Grünthal
Juhataja

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

2005

Majandusaasta algus 1. jaanuar 2005 ja lõpp 31. detsember 2005

Ettevõtte nimetus:	OÜ Lingo
Postiaadress:	Malmö 19, Pärnu 80010
Tegevjuht:	Ly Grünthal
Telefon:	+372 447 1231, 31310, +372 516 3461
Faks:	+372 447 1231
E-mail:	lingo@lingo.ee
Põhitegevusala:	tõlke- ja bürooteenused
Omandivorm:	erakapitalil põhinev osaühing

Esitamise kuupäev: 1. mai 2006

Bilanss

31. detsember 2005

	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks	Lisa nr
AKTIVA (varad)			
Käibevara			
Raha	163 583	86 566	
Nõuded ja ettemaksed			
Nõuded ostjate vastu	84 433	96 466	
Muud lühiajalised nõuded	207	50	
Ettemaksed teenuste eest	5 606	5 058	
Käibevara kokku:	253 829	188 140	
Põhivara			
Materiaalne põhivara			
Muu materiaalne põhivara	85 947	125 798	2
Põhivara kokku:	85 947	125 798	
AKTIVA (varad) KOKKU:	339 776	313 938	
PASSIVA (kohustused ja omakapital)			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed			
Võlad tarnijatele	13 813	9 370	
Võlad töövõtjatele	53 409	48 328	
Maksuvõlad	50 342	52 047	3
Muud võlad	3 062	–	
Saadud ettemaksed	4 245	548	
Lühiajalised kohustused kokku:	124 871	110 293	
Pikaajalised kohustused	–	–	
Kohustused kokku:	124 871	110 293	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	7
Kohustuslik reservkapital	4 000	2 519	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	119 645	–	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	51 260	161 126	
Omakapital kokku:	214 905	203 645	
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU:	339 776	313 938	

Kasumiaruanne

Skeem 1

	Aruandeaastal	Eelmisel aastal	Lisa nr
Müügitulu	1 103 472	1 339 967	4
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus	-	-	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-245 981	-265 147	5
Muud tegevuskulud	-119 238	-143 996	6
Tööjõukulud			
palgakulu	-473 413	-552 487	
sotsiaalmaksud	-160 745	-181 317	
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-39 851	-34 925	2
Muud ärikulud	-352	-969	
Ärikasum (-kahjum)	63 892	161 126	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	63 892	161 126	
Tulumaks	-12 632	-	7
ARUANDEAASTA KASUM (KAHJUM)	51 260	161 126	

Rahavoogude aruanne

(kaudsel meetodil)

	2005	2004	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum	63 892	161 126	
<u>Korrigeerimised:</u>			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	39 851	34 925	2
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	11 328	-13 386	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	14 578	-44 789	
Makstud ettevõtte tulumaks	-12 632	-	7
Kokku rahavood äritegevusest:	117 017	137 876	
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus	-	-91 163	
Materiaalse põhivara müük	-	22 244	
Kokku rahavood investeerimistegevusest:	-	-68 919	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-40 000	-	7
Kokku rahavood finantseerimistegevusest:	40 000	-	
Rahavood kokku	77 017	68 957	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	86 566	17 609	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	77 017	68 957	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	163 583	86 566	

Omakapitali muutuste aruanne

	Osakapital	Kohustuslik reserv-kapital	Jaotamata kasum	Kokku
Saldo 31.12.2003	40 000	155	2 364	42 519
Aruandeperioodi puhaskasum			161 126	161 126
Reservkapitali suurendamine		2 364	(2 364)	-
Saldo 31.12.2004	40 000	2 519	161 126	203 645
Aruandeperioodi puhaskasum			51 260	51 260
Makstud dividendid			(40 000)	(40 000)
Reservkapitali suurendamine		1 481	(1 481)	-
Saldo 31.12.2005	40 000	4 000	170 905	214 905

AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1

Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused

Lingo OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti heast raamatupidamistavast. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipidest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Lingo OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduses lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Seoses raamatupidamise seaduse muudatusega on 2005. a raamatupidamise aastaaruande koostamisel võrreldes 2004. a raamatupidamise aastaaruandega muudetud bilansiskeemi ning kasumiaruande skeemi esitlusviisi. Eelmise majandusaasta võrdlusandmed on esitatud korrigeeritult. Muudatused esitlusviisis ei muutnud finantsinformatsiooni arvnäitajaid bilansirühmade kokkuvõttes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Varud

Tooraine, materjal ning müügiks ostetud kaubad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo- ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Immateriaalne vara on füüsilise substanttsita, teistest varadest eristatav mittemonetaarne vara. Immateriaalne põhivara on immateriaalne vara, mida ettevõtte kavatseb kasutada pikema perioodi jooksul kui üks aasta. Arvutitarkvara klassifitseeritakse materiaalseks põhivaraks juhul, kui see on lahutamatult seotud teatud riistvaraga. Juhul, kui arvutitarkvara kasutamine on sõltumatu riistvarast, klassifitseeritakse see immateriaalseks põhivaraks.

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5000 kroonist. Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses. Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast:

- muu inventar, tööriistad ja sisseseade 20–30%

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud saldeerituna.

Kohustused

Pikaajaliste kohustustena on bilansis kajastatud kohustused, mille maksetähtaeg on hiljem kui üks aasta pärast bilansikuupäeva. Ülejäänud kohustused on kajastatud lühiajalistena.

Tulude arvestus

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on üle läinud ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Müügitulu kajastab müüdud kaupade ja teenuste eest saadavaid summasid, millest on maha arvestatud hinnaalandid ja tagastatud kaubad. Teenuse müügitulu kajastatakse teenuse osutamise perioodil. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Ettevõtte tulu maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende ning teatud liiki väljamakseid ja kulusid, mis on määratletud tulumaksuseaduses. Alates 1. jaanuarist 2006 väljamakstud dividendide osas on maksumääraks 23/77. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus.

Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena. Dividendide maksimisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Rahavoogude aruanne

Rahavoogude aruande koostamisel on laekumised ja väljaminekud rühmitatud nende eesmärgi järgi äritegevuse, investeerimistegevuse ja finantseerimistegevuse rahavoogudeks.

Äritegevuse rahavoogude kajastamisel on kasutatud kaudset meetodit, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste majandustehingute mõju, äritegevusega seotud varade ning kohustuste saldode muutused ning investeerimis- ja finantseerimistegevusega seotud tulud ja kulud.

Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevad rahavood on kajastatud otsemeetodi kohaselt.

Lisa 2

Põhivara

Raamatupidamislik põhivahendite kulunorm on inventaril 20–30% aastas.

2005. aastal uut põhivara ei soetatud.

	Muu materiaalne põhivara
Soetusmaksumus 31.12.2004	174 202
Ostud	-
Müügid	-
Mahakandmine	-13 034
Soetusmaksumus 31.12.2005	161 168
Akumuleeritud kulum 31.12.2004	48 404
Kulum	+39 851
Mahakantud	-13 034
Akumuleeritud kulum 31.12.2005	75 221
Jääkmaksumus 31.12.2004	125 798
Jääkmaksumus 31.12.2005	85 947

Lisa 3

Maksukohustuste ja -nõuete analüüs

	2005	2004
Kinnipeetud tulumaks	8 912	12 184
Sotsiaalmaks	29 326	29 296
Töötuskindlustusmakse	642	831
Kohustusliku kogumispensioni makse	727	823
Käibemaks	10 735	8 913
Maksu intress	-	-
Kokku:	50 342	52 047

Lisa 4

Müügitulu

2005. aasta müügitulu oli 1 103 472 krooni.

Tegevusalade kaupa:	2005	2004
• tõlketööd	1 103 472	1 339 967
sh välisklientidele (eksport)	211 708	485 522
• seminariruumide rent	-	22 795

2004. ja 2005. aasta rendikulu on saldeeritud kasumiaruandes sama pinna allrendist saadud rendituluga (22 795 / 15 152 kr) kuna rentimine ei ole ettevõtte põhitegevus. Seoses sellega on korrigeeritud ka 2004. a müügitulu kasumiaruandes (1 362 762 – 22 795).

Geograafiliste piirkondade kaupa:	2005	2004
• Eesti	891 764	854 445
• Soome	103 425	206 221
• Suurbritannia	67 444	114 159
• Holland	14 356	759
• Rootsi	11 919	49 396
• USA	6 997	7 981
• Prantsusmaa	5 376	-
• Tšehhi Vabariik	1 174	20 824
• Taani	469	76 396
• Belgia	-	8 361
• Sloveenia	548	1 425

Lisa 5

Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2005	2004
Bürootarbed	23 678	27 124
Notariteenused	19 105	16 827
Tõlketeenused	203 198	221 197
– sh teenused (Eesti)	172 430	114 579
– sh teenused (import)	30 768	106 617
Kokku:	245 981	265 147

Lisa 6

Muud tegevuskulud

	2005	2004
Raamatud	2 122	5 832
Väikevahendid (printer, telefon, toolid, lauad)	2 419	26 402
Rendikulud (üür, elekter, küte, kommunaalteenused, valve)	46 946	32 482
Posti- ja sidekulud (sh telefon, internet)	22 369	26 801
Reklaam	6 243	4 781
Töölähetus	22 323	19 859
Koolitus, liikmemaksud	3 300	11 687
Ebatõenäolised nõuded	5 513	2 629
Auto kulud (kasutusrent, kindlustus)	-	4 008
Muud kulud (pangateenused, riiklikud maksud jm)	8 003	9 515
Kokku:	119 238	143 996

2004. ja 2005. aasta rendikulu on saldeeritud kasumiaruandes sama pinna allarendist saadud rendituluga (22 795 / 15 152 kr vastavalt) kuna rentimine ei ole ettevõtte põhitegevus. Seoses sellega on korrigeeritud ka 2004. a muud tegevuskulud arvnäitaja kasumiaruandes (166 791 – 22 795).

Lisa 7

Omakapital

Seisuga 31.12.2005 oli osakapital 40 000 krooni ja jagunes kaheks osaks nimiväärtusega 20 000 krooni. Osa iga 1000 kr annab ühe hääle.

2005. a maksti välja 40 000 krooni dividendideks vastavalt 31.05.2005 üldkoosolekul kinnitatud 2004.a raamatupidamise aastaaruande alusel vastu võetud kasumi jaotamise otsusele ning tasuti seoses sellega tulumaksu 12 632 krooni.

KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

OÜ Lingo jaotamata kasum:

Eelmiste perioodide jaotamata kasum

119 645 krooni

2005. aasta kasum

51 260 krooni

Kokku jaotuskõlbulik kasum seisuga 31.12.2005.

170 905 krooni

Juhatus teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

Dividendideks

40 000 krooni

Jaotamata kasumi jääk pärast kasumi jaotamist

130 905 krooni

Ülejäänud kasum reinvesteeritakse.

Dividendide väljamaksmisel tuleb tasuda tulumaks 23/77, s.o 11 948 kr.

Ly Grünthal
Juhataja

OÜ LINGO

Äriregistrikood 10121868, arvelduskonto 10902000117007, SEB Eesti Ühispank
Malmö 19, 80010 Pärnu, tel/faks 44 71231, tel 51 63461, 44 31310, e-post: lingo@lingo.ee

TEGEVJUHTKONNA DEKLARATSIOON

OÜ Lingo juhatus on koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt osaühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust seisuga 31.12.2005. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud Eesti heast raamatupidamistavast st järgitud Raamatupidamise seaduse nõudeid ja Raamatupidamise Toimkonna koostatud juhendites esitatud soovitusi.

Meie hinnangul on osaühingu 2005. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodeid vastavuses hea raamatupidamistavaga.

OÜ Lingo 2005. aasta raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid õigesti ja õiglaselt. Vara ja kohustusi on hinnatud konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel antud hinnangud põhinevad informatsioonil osaühingu seisundist, kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva ning käesoleva deklaratsiooni allkirjastamispäeva vahemikul.

Juhatuse hinnangul on osaühing Lingo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

01.05.2006

Ly Grünthal
Juhataja

OSANIKE NIMEKIRI

Nimi	Aadress	Isikukood	Osa nimiväärtus
1. Aime-Helju Nakkurt	Väike-Kuke 16, 80018 Pärnu	43505184222	20 000 kr
2. Andre Nakkurt	Väike-Kuke 16, 80018 Pärnu	38612204214	20 000 kr

Majandusaasta aruande allkirjad

Osaühing Lingo (registrikood: 10121868) 01.01.2005 - 31.12.2005 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Ly Grünthal (juhatuse liige)

Kinnitanud

29.06.2006